

## « Hébron, un patrimoine universel à préserver »

Le patrimoine historique de la Vieille Ville d'Hébron constitue un héritage exceptionnel pour toute l'humanité.

Au nom des valeurs universelles, nous appelons à une mobilisation internationale à travers un comité international pour sauver ce patrimoine et le conserver comme un héritage commun à toute l'humanité.

Nous agissons aujourd'hui car cette richesse est menacée : des bâtiments sont systématiquement détruits et les efforts de réhabilitation et de conservation ne peuvent être conduits durablement.

Le statut de protection internationale permettra de préserver l'universalité du lieu, et d'aboutir à une vie pacifiée, à un développement harmonieux et durable de la ville.

**Rejoignez le Comité,  
et agissons ensemble pour le respect  
du droit international et de la Paix »**

## « Hebron, a universal heritage to preserve »

The historical inheritance of the Old City of Hebron is an exceptional universal heritage.

In the name of universal values, we call for an international advocacy through an International Committee to save the inheritance of the Old City of Hebron and regard it as an international common heritage for humanity.

We act urgently because this cultural wealth is threatened: buildings are systematically destroyed and the efforts of rehabilitation and conservation are being obstructed.

The international protection can preserve the universality of the place, and allow peace to prevail enabling the sustainable development of the area.

**Join the Committee  
and act jointly for the respect  
of the international law and for Peace »**

Etienne Butzbach  
Maire de Belfort | Mayor of Belfort

Daniel Breuiller  
Maire d'Arcueil | Mayor of Arcueil

Khaled Osaily  
Maire d'Hébron | Mayor of Hebron



*Rejoindre le Comité,  
c'est agir pour le respect du droit  
international et pour la Paix*

*To join the Committee is to act  
for the respect of the international  
law and for Peace*



### LE COMITE INTERNATIONAL

#### OBJECTIFS

- Aboutir à terme au classement de la Vieille Ville d'Hébron au Patrimoine mondial de l'Humanité.
- Valoriser et promouvoir les actions de réhabilitation et de conservation du patrimoine de la Vieille Ville d'Hébron.

#### MISSIONS

- Réunir dans le Comité le plus grand nombre de collectivités territoriales et de personnalités.
- Rencontrer les institutions européennes et internationales dans le but de les faire adhérer au Comité international.
- Sensibiliser l'opinion publique internationale sur la sauvegarde du patrimoine de la Vieille Ville d'Hébron et sur son inscription au Patrimoine mondial de l'Humanité.

### THE INTERNATIONAL COMMITTEE

#### OBJECTIVES

- Achieve the full-term inscription of the Old City of Hebron on the World Heritage list.
- Advocate the efforts of rehabilitation and conservation in the Old City of Hebron.

#### ASSIGNMENTS

- Consolidate the maximum number of local authorities and elite allies to join forces.
- Conduct meetings with related international institutions to join the International Committee.
- Raise the international public awareness about the preservation of the heritage of the Old City and to support its successful inscription on the World Heritage List.

**Rejoignez le Comité sur / Join the Committee on :**  
**[www.hebronheritage.com](http://www.hebronheritage.com)**

Contact : [contact@hebronheritage.com](mailto:contact@hebronheritage.com)

Comité international  
pour la sauvegarde et la promotion de la  
**Vieille Ville d'Hébron**  
Patrimoine culturel universel

International Committee  
for the preservation and the promotion of the  
**Old City of Hebron**  
Universal cultural heritage

*Préserver le patrimoine d'Hébron, c'est préserver l'Humanité  
To preserve the heritage of Hebron, is to preserve Humanity*



conception : alimulad90.fr

# Hébron

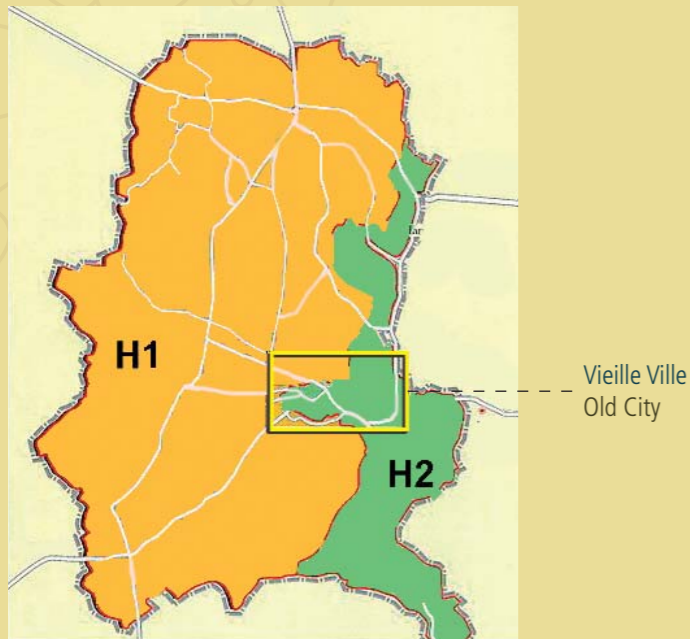
## Une ville palestinienne divisée

Hébron, peuplée de près de 200 000 habitants est la ville la plus importante de Cisjordanie en termes démographique et économique.

Elle est divisée depuis 1997 en deux zones. Dans l'attente des négociations finales de paix prévues par les Accords d'Oslo, l'armée israélienne a gardé sous son contrôle militaire 20% de la ville (H2), les 80% restant étant placés sous administration palestinienne (H1).

Une ville urbaine dynamique qui recense d'importantes infrastructures industrielles et commerciales, un savoir-faire artisanal ancestral, une université de plus de 5 000 étudiants et de nombreuses associations et organisations économiques œuvrant ensemble à la préservation d'une vie culturelle, économique et sociale et permettant l'amélioration des infrastructures et des services pour garantir une qualité de vie à la population.

Elle est surtout connue par sa Vieille Ville, berceau historique de premier ordre.



# Hebron

## A divided Palestinian city

With over than 200,000 inhabitants, Hebron is the most important city of the West Bank in terms of demography and economy.

Since 1997, the city is divided into two areas. The Israelis kept 20% of the city under their military control (H2). Thus 80% of the area (H1) was elaborated as a temporary resolution then, in order to proceed with Oslo peace agreement.

A dynamic urban city with vital industrial and commercial facilities, an ancestral know-how in arts, crafts and business, a university with more than 5,000 students, civil society organizations and business associations working together to safeguard the cultural, business and social context of the city and upgrade its infrastructural services to improve the quality of citizens' life.

Hebron is especially famous for its Old City, a birthplace of History.



# Hébron

## Une Vieille Ville dotée d'un héritage historique exceptionnel

Forte d'une histoire de plus de 5 000 ans, Hébron est dotée d'un patrimoine historique universel de premier plan grâce à sa Vieille Ville où sont implantés :

- le Tombeau d'Abraham - Caveau des Patriarches, lieu saint important pour les religions monothéistes : Judaïsme, Christianisme, Islam ;
- une architecture riche datant des époques mamelouke (XIII<sup>e</sup> - XVI<sup>e</sup> siècles) et ottomane (XVII<sup>e</sup> - XIX<sup>e</sup> siècles).

# Hebron

## An Old City with an exceptional historical heritage

With a history that goes back to more than 5,000 years, Hebron is a prominent universal heritage of mankind, thanks to its Old City where exist

- The Sanctuary of Abraham - The tomb of the Patriarchs, which represents an important spiritual value for the monotheistic religions: Judaism, Christianity, Islam
- Rich architectural monuments and background from the Mameluk time (XIII-XVI centuries) and Ottoman period (XVII-XIX centuries).



# Un Comité international

## pour la sauvegarde et la promotion de la Vieille Ville d'Hebron, patrimoine culturel universel

UN PROJET INITIÉ PAR LES VILLES DE BELFORT, D'ARCUEIL ET D'HEBRON

En partenariat depuis 1994 avec la Ville d'Hébron, les Villes de Belfort et d'Arcueil (France) conduisent des projets de coopération décentralisée visant à améliorer les conditions de vie dans la Vieille Ville d'Hébron et à sensibiliser les opinions publiques sur la richesse du patrimoine historique.

Parmi ces projets, le dernier en date conduit en coopération avec le Comité de Réhabilitation d'Hébron est la traduction, la co-édition et la publication en français d'un ouvrage d'art sur la richesse architecturale et l'héritage historique de la Vieille Ville d'Hébron.

Les deux villes françaises créent aujourd'hui un Comité international dans la perspective d'inscrire la Vieille Ville d'Hébron au Patrimoine mondial de l'Humanité.

# An international Committee

## for the preservation and the promotion of the Old City of Hebron, universal cultural heritage

A PROJECT INITIATED BY BELFORT, ARCUEIL AND HEBRON MUNICIPALITIES

In partnership with the City of Hebron, since 1994, the French municipalities of Belfort and Arcueil have led decentralized cooperation projects to improve the quality of life in the Old City of Hebron and raise public awareness about the richness of its historical heritage.

As part of these initiatives, and in cooperation with the Hebron Rehabilitation Committee, are, the translation, the co-edition and the publishing of the French language edition of the Architectural Splendor and the Historical Heritage of the Old City of Hebron art book.

Currently, the two French cities are creating an International Committee with a view to the inscription of the Old City of Hebron on the World Heritage List.

**Appuyé par le Réseau des collectivités européennes pour la Paix au Proche Orient.**  
**Supported by the Network of European Local Authorities for Peace in Middle East.**

